

## МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО САХАРУ, 1973

## ГЛАВА I — ЦЕЛИ

## Статья 1

## Цели

Цели настоящего Международного соглашения по сахару (именуемое далее Соглашением) заключаются в содействии международному сотрудничеству в вопросах, связанных с сахаром, и в обеспечении рамок подготовки к заключению соглашения, преследующего цели, аналогичные целям Международного соглашения по сахару, 1968, которые учитывают рекомендации, содержащиеся в Заключительном акте первой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (именуемой далее ЮНКТАД), и состоят в следующем:

- a) поднять уровень международной торговли сахаром, в частности для увеличения экспортных поступлений экспортирующих развивающихся стран;
- b) поддержать стабильную цену на сахар, которая обеспечит приемлемый уровень прибыли для производителей, но не будет способствовать дальнейшему расширению производства в развитых странах;
- c) обеспечить поставки сахара, достаточные для удовлетворения потребностей стран-импортеров по справедливым и приемлемым ценам;
- d) увеличить потребление сахара и, в частности, содействовать мерам по поощрению его потребления в странах с низким уровнем потребления на душу населения;
- e) привести мировое производство и потребление сахара в более полное соответствие;
- f) содействовать координации политики в области сбыта сахара и организации рынка сахара;
- g) обеспечить для сахара из развивающихся стран соответствующую долю рынка развитых стран и все более широкий доступ на эти рынки;
- h) внимательно следить за использованием любых видов заменителей сахара, включая цикламаты и другие искусственные подслащающие вещества; и
- i) содействовать международному сотрудничеству в вопросах, связанных с сахаром.

## ГЛАВА II — ОПРЕДЕЛЕНИЯ

## Статья 2

## Определения

Для целей Соглашения:

1. «Организация» означает Международную организацию по сахару, упомянутую в статье 3;
2. «Совет» означает Международный совет по сахару, создаваемый в соответствии со статьями 3;
3. «участник» означает
  - a) Договаривающуюся сторону Соглашения, кроме Договаривающейся стороны с уведомлением в соответствии с пунктом 1 «Б» действующей в настоящее время статьи 38, или
  - b) территорию или группу территорий, в отношении которых было сделано уведомление в соответствии с пунктом 3 статьи 38;
4. «экспортирующий участник» означает любого участника, включенного в список экспортеров в приложении А Соглашения или которому дан статус экспортирующего участника, когда он становится Договаривающейся стороной Соглашения;

5. «импортирующий участник» означает любого участника, включенного в список импортеров в приложении В Соглашения или которому дан статус импортирующего участника, когда он становится Договаривающейся стороной Соглашения;

6. «специальное большинство голосов» означает большинство, требующее по меньшей мере две трети голосов, поданных присутствующими и голосующими экспортирующими участниками, и по меньшей мере две трети голосов, поданных присутствующими и голосующими импортирующими участниками;

7. «раздельное простое большинство голосов» означает голоса, поданные по меньшей мере половиной из числа присутствующих и голосующих экспортирующих участников и по меньшей мере половиной из числа присутствующих и голосующих импортирующих участников и составляющих более половины всех голосов присутствующих и голосующих участников в каждой категории;

8. «финансовый год» означает календарный год;

9. «сахар» означает в любом из его принятых в торговле видов, который производится из сахарного тростника или сахарной свеклы, включая пищевую мелассу и мелассу высшего сорта, сиропы и любые другие виды жидкого сахара, используемого для пищевых целей, но не включает конечную мелассу или низкосортные виды нецентрифугованного сахара, изготовленного примитивными методами, или сахар, не предназначенный к использованию для пищевых целей и идущий на иные цели;

10. «вступление в силу» следует понимать как дату временного или окончательного вступления в силу Соглашения, как предусмотрено статьей 36;

11. «любое упоминание в Соглашении о «правительстве страны, приглашенной принять участие в Конференции Организации Объединенных Наций по сахару 1973 года», следует понимать как включающее ссылку на Европейское экономическое сообщество (именуемое далее ЕЭС). В соответствии с этим любое упоминание в Соглашении о «подписании Соглашения» и о «сдаче правительством на хранение ратифицированных грамот или актов о принятии, одобрении или присоединении» следует, применительно к ЕЭС, понимать как включающее подписание Соглашения от имени ЕЭС его компетентным органом и сдачу на хранение документа, который согласно уставной процедуре Сообщества, должен быть сдан на хранение для заключения международного соглашения.

## ГЛАВА III — МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО САХАРУ, УЧАСТНИКИ ОРГАНИЗАЦИИ И АДМИНИСТРАЦИЯ

## Статья 3

Продолжение деятельности. Центральные учреждения и структура Международной организации по сахару

1. Международная организация по сахару, созданная в соответствии с Международным соглашением по сахару 1968 года, будет продолжать существовать в целях проведения в жизнь положений настоящего Соглашения и наблюдения за его действием и будет иметь состав, полномочия и функции, изложенные в этом Соглашении.

2. Центральные учреждения этой Организации находятся в Лондоне, если Совет специальным голосованием не примет иного решения.

3. Организация выполняет свои функции через Международный совет по сахару. Исполнительный комитет. Исполнительного директора и ее персонал.